



# 操作说明书

GK17TIYSZ | GK27TIYSZ

铁板烧

感谢您选择购买我们的产品。您的设备满足高标准的要求，并且操作简便。但仍请您抽出时间阅读本操作说明书。这样您就可以了解您的设备，并且在最佳状态、无故障地使用该设备。

请您遵守安全提示。

更改

文字、图片和数据均相应于本操作说明书排印时的设备当前技术水平。保留因继续研发而更改的权利。

有效范围

型号与铭牌上的前几位数字相符。此操作说明书适用于：

| 型号        | 产品系列  |
|-----------|-------|
| GK17TIYSZ | 31076 |
| GK27TIYSZ | 31077 |

规格差异在文本中进行了描述。

# 目录

|                     |    |              |    |
|---------------------|----|--------------|----|
|                     | 2  | 10 废弃处理      | 19 |
| 1 安全提示              | 4  | 11 索引        | 20 |
| 1.1 使用的符号 .....     | 4  | 12 备注        | 21 |
| 1.2 一般性安全提示 .....   | 4  | 13 服务 & 技术支持 | 23 |
| 1.3 设备特有的安全提示 ..... | 4  |              |    |
| 1.4 使用说明 .....      | 5  |              |    |
| 2 首次投入使用            | 7  |              |    |
| 3 您的设备              | 7  |              |    |
| 3.1 随附的配件 .....     | 7  |              |    |
| 3.2 操作和显示元件 .....   | 8  |              |    |
| 4 操作                | 8  |              |    |
| 4.1 启动和关闭设备 .....   | 8  |              |    |
| 4.2 设定烤盘 .....      | 9  |              |    |
| 4.3 煎烤温度概览 .....    | 9  |              |    |
| 4.4 关闭烤盘 .....      | 9  |              |    |
| 4.5 余温显示 .....      | 9  |              |    |
| 4.6 桥接功能 .....      | 9  |              |    |
| 4.7 多功能按键 .....     | 10 |              |    |
| 4.8 烹饪暂停 .....      | 10 |              |    |
| 4.9 恢复功能 .....      | 11 |              |    |
| 4.10 接通时间 .....     | 11 |              |    |
| 4.11 定时器 .....      | 12 |              |    |
| 4.12 儿童安全锁 .....    | 13 |              |    |
| 4.13 擦拭保护 .....     | 13 |              |    |
| 5 用户设定              | 14 |              |    |
| 5.1 修改用户设定 .....    | 14 |              |    |
| 5.2 提前关闭用户设定 .....  | 15 |              |    |
| 6 保养和维护             | 15 |              |    |
| 6.1 OptiClean ..... | 15 |              |    |
| 7 自行排除故障            | 16 |              |    |
| 8 配件                | 17 |              |    |
| 9 技术数据              | 18 |              |    |
| 9.1 产品数据页 .....     | 18 |              |    |
| 9.2 食品接触用 .....     | 18 |              |    |

# 1 安全提示

## 1.1 使用的符号



表示所有重要的安全说明。  
若不遵守则会造成受伤、机器或设备损坏！



需要注意的信息和提示。



关于废物处理的信息



关于操作说明书的信息

- ▶ 标记工作步骤，您必须按顺序执行这些步骤。
  - 描述设备对您执行的工作步骤所作出的反应。
- 标记列举。

## 1.2 一般性安全提示



- 运行设备前请先阅读操作说明书。



- 8 岁以上的儿童，及身体上、感觉上和行为能力上有缺陷者或缺乏经验和/或知识的成人，可在对其安全负责的人的监护或针对该设备进行指示、且了解可能发生的危险的情况下，使用该设备。儿童禁止在设备上玩耍。儿童不可在无监护的情况下进行清洁和用户保养工作。

- 如果设备没有配备电源连接线和插头或其他可切断电源的装置，使各极触点间隙开口均根据过压级别 III 可确保完全分离，则必须在永久安装的电气设备中按规定安装分离装置。
- 如果设备的电源连接线缆损坏，则必须由生产厂家或其客服部门或有类似资格的人员进行更换以避免发生危险。

## 1.3 设备特有的安全提示



- 警告：如果表面破裂或者操作部件的玻璃贯通性损坏，则应关闭设备并断开其电源，以避免发生触电。
- 可触摸的部件使用时可能有高温。禁止 8 岁以下的儿童操作设备，除非有人持续进行监督。
- 警告：在使用期间设备及其可接触部件会发烫。应小心避免接触高温表面。
- 金属物件例如刀、叉、勺子、盖子和铝箔纸均不允许放在铁板烧上，因为它们可能会发烫。
- 警告：始终关注烹饪过程。较短烹饪进程必须全时关注监看。

- 警告：在铁板烧上使用油脂烹饪时，如不进行监看则可能导致危险并引起火灾。绝不能用水灭火，而是应该关断设备，然后小心地用例如灭火毯盖住火焰。使用后请关闭设备。
- 警告：由于火灾危险绝不能在铁板烧上存放物品。
- 不允许使用外部定时器或独立的遥控系统操作设备。
- 切勿使用蒸汽清洁设备进行清洁。

## 1.4 使用说明

### 首次投入使用前

- 本设备只允许根据另附的安装说明书进行安装和连接电源。请由获得许可的安装人员/电工来完成必要的安装工作。

### 按规定使用

- 注意：此设备仅可用于烹饪。不可用于其他目的，例如室内取暖。食物可在煎烤面上直接烹饪，请不要使用炊具。
- 本设备设计为家用烹饪设备。如果不按规定使用或错误操作，本公司将不会对可能造成的损失承担任何责任。
- 在设备上或设备内，特别是对带电部件进行的维修、更改或改造，只允许由制造商及其客户服务部门或有类似资格的人员进行。不按规定进行维修可能会导致严重事故、设备和设施损坏以及停机。设备停机或需要进行修理的情况下，请注意章节«服务及技术支持»中的提示。必要时请与我们的客户服务部门联系。
- 只允许使用原装备件。
- 请妥善保管操作说明书。在将本设备销售或转交给第三方时，请务必将本操作说明书以及安装说明书与设备一起转交。

- 该设备符合公认的技术准则以及相关的安全规则。为避免损失和意外发生，必须按规定使用设备。请您注意本操作说明书中的提示。
- 已发烫的表面将在关断后一段较长时间内还会持续发热，只能缓慢冷却至室温。在进行例如清洁工作前，请等待足够的时间。

### 使用时

- 调查表明，在一般情况下对于心脏起搏器佩戴者没有危险。作为心脏起搏器、助听器或其他金属植入物的佩戴人员，如果您希望能完全确定这种设备环境对您无害，应向相关有资格的医疗部门咨询。

### 小心，火灾危险！

- 烤盘会很烫。不要将物品置放在铁板烧上。
- 不要将腐蚀性、化学性或易燃清洁剂或清洁产品置放在此家用电器下方，也不可在此设备旁边使用这些物品。

### 小心烫伤危险

- 过热的油脂很容易自燃。油脂起火时，切勿试图用水扑灭。爆炸危险！请用防火毯灭火并关闭门窗。

### 小心受伤危险

- 不要在设备内部进行操作。这些工作只能由我们的客户服务部门完成。
- 使用不适当的防护格栅可能会引发事故。
- 请勿让宠物接近设备。

### 注意，有生命危险

- 包装部件例如薄膜、泡沫塑料等可能对儿童造成危险。窒息危险！请勿让儿童接触包装部件。

### 防止设备损坏

- 任何情况下均不要把高温物体放到显示屏上！
- 过热时关闭设备，并使其完全冷却。不要在其上置放炊具。绝对不要用凉水降温。
- 请勿站在设备上。

## 1 安全提示

---

- 请避免在表面上进行切割准备工作并防止硬物撞击。不得在表面或显示屏上拖拽会划伤表面的物体。
- 铁板烧是一件日用品：表面划痕或变色属于正常使用痕迹。在频繁使用下使用痕迹会相应明显，设备可正常继续运行，不属于投诉范围。随时确保安全性能。

## 2 首次投入使用



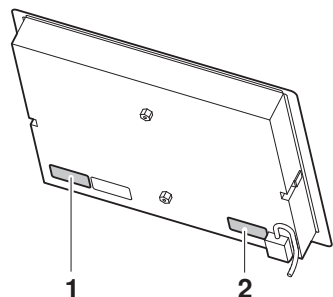
本设备只允许根据另附的安装说明书进行安装和连接电源。请由获得许可的安装人员/电工来完成必要的安装工作。



在烤盘的头几个工作小时内，可能会产生难闻的异味。这是刚出厂设备的正常现象。请注意保持室内良好通风。

型号铭牌在哪里？

型号名牌和接线标志均位于铁板烧底部。



1 型号铭牌和产品号 (FN)

2 接线标示牌

随附另一张型号铭牌，应将这张型号铭牌贴在铁板烧下方的嵌入式家具上。

请在本操作说明书的最后一页上记下您设备的产品号 (FN)。

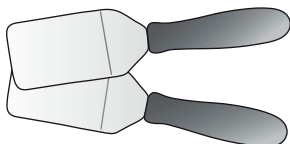
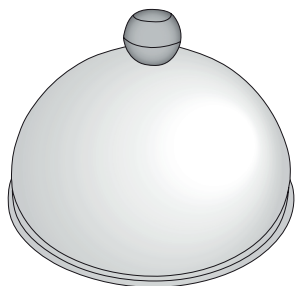


产品号可用于鉴别设备。只有如此客户服务部门才可确保提供正常服务。

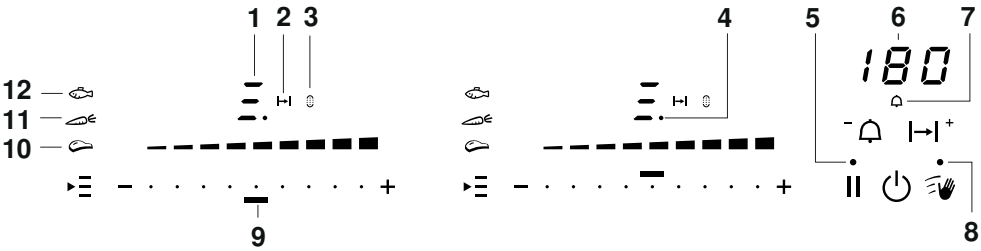
## 3 您的设备

### 3.1 随附的配件

- 煎烤罩直径 250 mm
- 2 把锅铲



3.2 操作和显示元件



按键

- |         |                          |   |                  |
|---------|--------------------------|---|------------------|
| ⏻       | 设备开启/关闭                  | 🔔 | 定时器/作为减号键使用      |
| - . . + | 滑块 ( 设定功率等级 )            |   | 烹饪暂停的启动/关闭以及恢复功能 |
| ⏻ +     | 接通时间/作为加号键使用             | ≡ | 多功能键/温度预选        |
| 👉       | 擦拭保护开启/关闭以及<br>OptiClean |   |                  |

显示

- |    |                |
|----|----------------|
| 1  | 加热/冷却/预热显示     |
| 2  | 接通时间已激活        |
| 3  | 桥接功能激活         |
| 4  | 烤盘温度分配         |
| 5  | 暂停已激活          |
| 6  | 接通时间/定时器以及温度显示 |
| 7  | 定时器已激活         |
| 8  | 擦拭保护激活         |
| 9  | 滑块与烤盘对应        |
| 10 | 肉类的温度预选已激活     |
| 11 | 蔬菜的温度预选已激活     |
| 12 | 鱼类的温度预选已激活     |

4 操作

4.1 启动和关闭设备

- 所有设备的操作均相同。
- ▶ 启动设备：按下按键 ⏻ 1 秒钟。
    - 温度显示中 **000** 将闪烁。
    - 如果没有进行其他输入，则出于安全原因，设备将在 10 秒钟后再次关断。
  - ▶ 关断设备：点击按钮 ⏻。

## 4.2 设定烤盘

- ▶ 点击所需烤盘的滑块或滑动以设定煎烤温度。
  - 在相应滑块上亮起烤盘的分配情况。
  - 温度显示中将亮起所选定的煎烤温度。
  - 只要设备还处于加热状态，则将会在滑块 **— = 三** 上显示出来。
  - 一旦达到烤盘温度，则加热显示将熄灭。



如果选择了较低的煎烤温度，只要烤盘温度仍明显过高，则将显示 **三 = —**。

仅使用一个烤盘，也会使整个煎烤面具有高温。不要在煎烤面上置放物品，否则会熔化或过热。

鱼类（180 °C）、蔬菜（160 °C）和肉类（200 °C）的煎烤温度也可直接通过温度预选按键 **≡** 进行设定。

## 4.3 煎烤温度概览

| 烹饪方法                                                                              | 煎烤温度 °C | 实际应用            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------|
|  | 180     | 鱼类的温度预选         |
|  | 160     | 蔬菜的温度预选         |
|  | 200     | 肉类的温度预选         |
| 保温                                                                                | 70      | 煎烤罩之下的料理食品      |
| 小火煎烤                                                                              | 160     | 蔬菜              |
|                                                                                   | 170     | 水果              |
| 烤肉                                                                                | 180     | 鱼类、海鲜、香肠、豆腐、烤奶酪 |
|                                                                                   | 190     | 煎蛋、蛋菜、炒米饭或面条    |
|                                                                                   | 200     | 家禽              |
|                                                                                   | 210     | 汉堡              |
| 大火煎烤                                                                              | 220     | 肉类（肉排）          |
|                                                                                   | 240     | 肉类（肉丝、肉馅）       |

## 4.4 关闭烤盘

- ▶ 点击滑块 **«—»**。
  - 如果没有继续输入且其他烤盘均已关闭，则设备将在 10 秒钟后关闭。

## 4.5 余温显示

只要存在烧伤危险，关闭后显示中的 **H** 会一直发亮。

## 4.6 桥接功能

通过桥接功能，可将两个挨着的单个炉盘相连，以便共同加以控制。

### 启动桥接功能

- ▶ 同时点击两个滑块。
  - 滑块旁的  亮起。
- ▶ 设置所需的温度。



如果在启动桥接功能时有一个炉盘处于运行状态，则该炉盘的功率级和接通时间沿用至两个炉盘。如果两个烤盘均处于运行状态，则两个烤盘均被关闭，接通时间被删除且功率显示屏中闪烁 000。

### 关闭桥接功能

- ▶ 同时点击两个滑块。
  - 两炉盘均沿用之前的设定。
  - 可重新单独控制每个炉盘。

## 4.7 多功能按键

使用  按键可以设置温度预选。

### 启动肉类温度预选

- ▶ 点击按键  1 次。
  - 图标  亮起。

### 启动蔬菜温度预选

- ▶ 点击按键  2 次。
  - 图标  亮起。

### 启动鱼类温度预选

- ▶ 点击按键  3 次。
  - 图标  亮起。

### 关闭温度预选

- ▶ 使用滑块  · · ·  设定任意功率级别或通过 «一» 关闭。

## 4.8 烹饪暂停

通过该功能可在最多 10 分钟的时间内将所有已接通的烤盘暂时降温至 70 °C。

结束烹饪暂停后，可按之前的设定继续运行。

- ▶ 点击按钮 。
  - 按键  上的发光点将亮起。
  - 已接通烤盘的温度变为 70 °C。
  - 将暂停接通时间。
  - 定时器继续运行。
  - 除了 、 和  以外，其他所有按键均不可用。



如果在 10 分钟内没有结束烹饪暂停，设备将完全关闭。

- ▶ 重新点击按钮  以继续烹饪。
  - 烤盘将按之前的设定继续运行。

## 4.9 恢复功能

如果设备被无意中用按键  关闭，则可在 6 秒钟内恢复设定。

- ▶ 开启设备。
  - 按键  上的发光点将闪烁。
- ▶ 点击按钮 。
  - 关闭之前曾接通的烤盘，则将自动重新接通。

## 4.10 接通时间



请您在接通时间里监控食物。有溢出、烧焦和着火的风险！

接通时间可使 烤盘 在设定的持续时间（1 分钟 – 1 小时 59 分钟）后自动关闭。

设定接通时间

- ▶ 调整所需烤盘。
- ▶ 点击按钮 +。
- 显示中  将闪烁。
- ▶ 点击所需烤盘的滑块  · · · 。
- 所选烤盘的图标  亮起。
- 所选烤盘的发光点会亮起。
- ▶ 使用按键 + 延长接通时间，或使用按键  缩短接通时间。
  - 首次点击按键 + 时在显示中将出现 。
  - 首次点击按键  时在显示中将出现 。



可在用户设定中调整建议值 。

如果不再更改设定，将在 5 秒钟之后自动应用。或者也可以手动确认设定。为此必须点击相应烤盘的滑块。

修改接通时间

- ▶ 点击按钮 +。
- 显示中  将闪烁。
- ▶ 点击所需烤盘的滑块  · · · 。
- 将显示所选烤盘余下的接通时间。
- 烤盘分配的发光点亮起。
- ▶ 通过按键  或 + 修改接通时间。



可按住按键  或 +，以快速修改接通时间。

如果不再更改设定，将在 5 秒钟之后自动应用。或者也可以手动确认设定。为此必须点击相应烤盘的滑块。

提前关闭接通时间

- ▶ 点击按钮 +。
- ▶ 点击所需烤盘的滑块  · · · 。
- ▶ 同时点击按键  和 +。
- 显示中  将闪烁。
- 烤盘将继续运行。

## 4 操作

接通时间已结束

接通时间结束后

- 关闭相应的烤盘。
- 发出叮响。
-  在显示屏中闪烁并且滑块显示 .

点击按键  或  可关闭声响信号和显示。

- 如果没有按下按键，则声响信号会在 1 分钟之后自动关闭。

多个接通时间

如果设定了多个烤盘接通时间，

- 显示最短接通时间。
- 烤盘分配的相应发光点将亮起。
- 针对每个烤盘亮起符号  以及设定的接通时间。

为显示其他接通时间：

- ▶ 点击按钮 .
- ▶ 点击所需烤盘的滑块  · · · .
- 将显示接通时间并可对其进行修改。

### 4.11 定时器

定时器的功能与沙钟相同（1 分钟 - 9 小时 59 分钟）。

可以总是独立于其他所有功能使用。

设定定时器

- ▶ 接通设备
- ▶ 点击按钮 .
- 图标  亮起。
- 显示中  将闪烁。
- ▶ 使用按键  延长定时器时长，或使用按键  缩短定时器时长。
- 首次点击按键  时在显示中将出现 .
- ▶ 首次点击按键  时在显示中将出现 .



可在用户设定中调整默认值 .



可按住按键  或 ，以快速修改计时器时长。

如果不再更改设定，将在 5 秒钟之后自动应用。或者如果在设备上进行了其他设置，则之前的设置立刻被应用。

修改定时器

如果没有任何烤盘处于运行状态，请先接通设备。

- ▶ 点击按钮 .
- 余下的定时器持续时间将闪烁。
- ▶ 通过按键  或  修改定时器时长。

如果不再更改设定，将在 5 秒钟之后自动应用。或者如果在设备上进行了其他设置，则之前的设置立刻被应用。

提前关闭定时器

如果没有任何烤盘处于运行状态，则请先接通设备。

- ▶ 点击按钮 .
- ▶ 同时点击按键  和 .
- 显示中  将闪烁。

## 4.12 儿童安全锁

儿童安全锁可以防止无意中接通设备。

启动儿童安全锁

- ▶ 开启设备。
- 所有烤盘均不处于运行状态。
- ▶ 同时点击按键  和 .
- 将有信号声响起。
- ▶ 重新点击按键 .
- 将有信号声响起。
- 所有功率等级的显示中均亮起 «-»。

在儿童安全锁激活情况下的操作

- ▶ 开启设备。
- ▶ 同时点击按键  和 .
- 将有信号声响起。
- 儿童安全锁暂时禁用。可以照常进行其他操作。

关闭烤盘后 1 分钟，儿童安全锁将自动再次激活。

关闭儿童安全锁

- ▶ 开启设备。
- 所有烤盘均不处于运行状态。
- ▶ 同时点击按键  和 .
- 将有信号声响起。
- ▶ 重新点击按键 .
- 将响起两声信号声。
- 温度显示中  将闪烁。

## 4.13 擦拭保护

该功能可防止无意中改变功率等级，例如用抹布在操作面板上擦拭时。

- ▶ 点击按钮 .
- 按键  上的发光点将亮起。
- ▶ 再次点击按键  关闭擦拭保护或在 30秒钟后自动关闭。



点击按键  可随时关闭设备。

5 用户设定

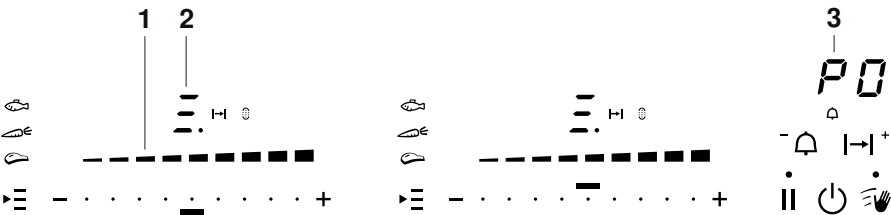
可单独设置并保存下列用户设定：

| 用户设定 |                 | 设定值 |                      | 出厂设定 |
|------|-----------------|-----|----------------------|------|
| P0   | 声响信号音量          | 0   | 轻微                   | 2    |
|      |                 | 1   | 中度                   |      |
|      |                 | 2   | 响亮                   |      |
| P1   | 接通时间/定时器结束时的信号声 | 0   | 无声响信号                | 2    |
|      |                 | 1   | 10 秒后自动关闭            |      |
|      |                 | 2   | 1 分钟后自动关闭            |      |
| P4   | 接通时间/定时器建议值     | 0   | 预定持续时间 0 分钟          | 3    |
|      |                 | 1-9 | 可在 10-90 分钟范围内逐级设定   |      |
| P5*  | 按键确认时的信号声       | 0   | 声响信号关闭               | 1    |
|      |                 | 1   | 声响信号开启               |      |
| P6   | 恢复出厂设定          | 0   | 恢复出厂设定：按住按键 II 2 秒钟。 | -    |

\* 接通时间完毕时、定时器到时间或出现故障信息时，将按 P0 中所设定的音量发出信号声。

5.1 修改用户设定

- ▶ 铁板烧关闭时同时按住  和  按键，并保持 3 秒钟。
  - 将响起一声信号音。
- ▶ 同时点击两侧滑块。
  - 将响起一声信号音。
  - 在显示 3 处显示用户设定，例如 P0。
  - 在显示 2 中显示用户设定的当前设定值。



- ▶ 用按键  可选择下一更高用户设定，用按键  则可选择下一更低用户设定。
- ▶ 通过点击或滑动滑块 1 选择较高级或较低级的用户设定。
- ▶ 保存输入：按住按键 II 2 秒钟。
  - 将有信号声响起。
  - 将结束《用户设定》模式。

## 5.2 提前关闭用户设定

- ▶ 按下按键 。
  - 所更改的设定数值将不会保存。
  - 将结束《用户设定》模式。

## 6 保养和维护

 最好在设备降到温热状态时才清洁。  
烫伤危险！

每次使用后都要清洁设备，这样可避免食物残渣被烤干。风干或烧过的食物清洁起来更为麻烦。

不按规定清洁会有损坏炉盘的花饰或表面。

- ▶ 仅使用柔软的抹布或海绵及适用于金属表面的非研磨性清洁剂来清洁日常形成的脏污。请注意清洁剂生产厂家的提示。
- ▶ 严重污垢可在冷却后使用 «OptiClean» 程序浸软，然后清除。
- ▶ 钙渍可在冷却的状态下，用少量除钙剂清除，例如醋、柠檬汁、除垢剂。然后用湿润的布再次清洁。

 淡青色的退火色以及冷凝水残留物可使用微酸性清洁剂或柠檬酸清除。

### 清洁操作部件

 绝不能使用研磨性清洁剂、会划伤表面的多功能去污海绵、金属球等清洁玻璃陶瓷表面。由此可能损坏操作部件。

- ▶ 使用玻璃清洁剂清洁操作部件。

## 6.1 OptiClean

通过此程序可用水覆盖煎烤面，然后在 70 °C 的温度下作用 10 分钟。严重污垢因此被软化并且更容易清除。

### 开启 OptiClean

- ▶ 在煎烤面上注入 0.3 升 (GK17TIYSZ) 或 0.5 升 (GK27TIYSZ) 水
- ▶ 按住按键  2 秒钟。
  - 将响起两声信号声。
  - 显示中亮起 **O.C.L.**
  - 煎烤面被加热至 70 °C。

### 在程序结束后禁用

- 10 分钟后响起一声信号声，煎烤面自动关闭。
- **O.C.L.** 在显示中继续亮起 10 分钟。
- ▶ 用海绵将水吸除，然后用合适的清洁剂清洁表面。

提前关闭 OptiClean 功能

- ▶ 按住按键  2 秒钟。
  - 将响起两声信号声。
  - 烤盘被关闭。
  - 显示中  将闪烁。

# 7 自行排除故障

发生以下情况时应采取的措施 ...

设备不工作，所有的显示都不亮？

| 可能的原因                       | 排除故障                        |
|-----------------------------|-----------------------------|
| ▪ 房屋或家用电器设备的保险装置或保险自动装置已触发。 | ▶ 更换保险装置。<br>▶ 重新接通保险自动装置。  |
| ▪ 保险或保险自动装置多次被触发。           | ▶ 联系服务部门。                   |
| ▪ 供电中断。                     | ▶ 检查保险装置。<br>▶ 由专业人员检查家用电器。 |
| ▪ 演示模式已接通。                  | 仅可用服务菜单关闭演示模式。<br>▶ 联系服务部门。 |

显示中 - 亮起？

| 可能的原因       | 排除故障                                 |
|-------------|--------------------------------------|
| ▪ 已启动儿童安全锁。 | ▶ 注意儿童安全锁的操作，参见章节«操作»。<br>▶ 关闭儿童安全锁。 |

响起持续声响信号，显示中  闪烁且设备关断？

| 可能的原因                 | 排除故障                         |
|-----------------------|------------------------------|
| ▪ 触摸按键或滑块超过了 10 秒钟。   | ▶ 取走物品或溢出的食物。<br>▶ 照常再次使用设备。 |
| ▪ 在操作面板上放置了物品（锅、钥匙等）。 |                              |
| ▪ 操作面板上有溢出的食物。        |                              |

显示中  和  交替闪烁？

| 可能的原因         | 排除故障         |
|---------------|--------------|
| ▪ 已触发了自动安全关断。 | ▶ 必要时再次接通烤盘。 |



如果某个烤盘已长时间未使用且其设定未更改，则设备将自动关闭该烤盘。将根据设定的温度设置关闭。

| 温度设定 °C         | 70  | 160 | 170 | 180 | 190 | 200 | 210 | 220 | 240 |
|-----------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 在此时间后安全关闭，单位为分钟 | 120 | 120 | 120 | 120 | 120 | 120 | 120 | 120 | 60  |

显示中 *H* 闪烁？

| 可能的原因                                                          | 排除故障                                                                            |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>已激活了烤盘的过热保护。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>使烤盘冷却。</li> <li>在其他烤盘上继续烹煮过程。</li> </ul> |

显示中 *UO* 闪烁？

| 可能的原因                                                   | 排除故障                                                                             |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>供电中断。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>点击任意键以进行确认。</li> <li>照常再次使用设备。</li> </ul> |

显示中 *E* 和 *B* 亮起？

| 可能的原因                                                               | 排除故障                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>铁板烧下有物品阻碍抽风，例如纸张。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>移除屉盒内位于铁板烧下方的物品。</li> <li>点击任意键确认故障。</li> <li>10 分钟后可照常再次使用设备。</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>通风损坏。</li> </ul>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>记录故障号</li> <li>记下设备的产品号 «FN»，参见型号铭牌。</li> <li>联系服务部门。</li> </ul>          |

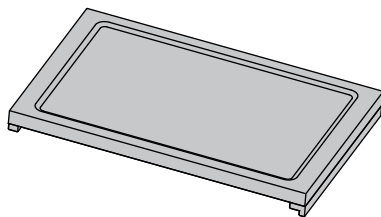
显示中 *Er* 或 *E* 以及一个数字亮起？

| 可能的原因                                                      | 排除故障                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>出现了内部故障。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>记录故障号。</li> <li>记下设备的产品号 «FN»，参见型号铭牌。</li> <li>联系服务部门。</li> </ul> |

## 8 配件

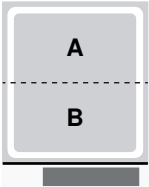
订购时请给出设备的产品系列号和配件的准确名称。

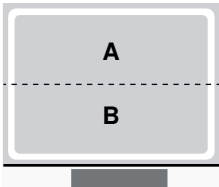
- 切菜板



9 技术数据

9.1 产品数据页

|      |                                                                                   |                              |                              |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 型号   |                                                                                   | 31076                        |                              |
| 型号说明 |                                                                                   | GK17TIYSZ                    |                              |
| 烤盘数量 |                                                                                   | 2                            |                              |
| 煎烤面  |  | A<br>B : 31 ×<br>T : 17.7 cm | B<br>B : 31 ×<br>T : 17.7 cm |

|      |                                                                                   |                                |                                |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 型号   |                                                                                   | 31077                          |                                |
| 型号说明 |                                                                                   | GK27TIYSZ                      |                                |
| 烤盘数量 |                                                                                   | 2                              |                                |
| 煎烤面  |  | A<br>B : 49.8 ×<br>T : 17.7 cm | B<br>B : 49.8 ×<br>T : 17.7 cm |

9.2 食品接触用

|                 |             |             |                                                        |    |     |
|-----------------|-------------|-------------|--------------------------------------------------------|----|-----|
| 材料              | 聚四氟乙<br>烯涂层 | 天然橡胶,<br>硅烷 | 苯乙烯均聚物及丁二烯共聚物, 聚苯<br>硫醚, 丙烯均聚物, 丁二醇的聚合物,<br>丙烯腈-苯乙烯共聚物 | 玻璃 | 不锈钢 |
| GB 4806.1-2016  |             | X           | X                                                      | X  | X   |
| GB 4806.5-2016  |             |             |                                                        | X  |     |
| GB 4806.6-2016  | X           |             | X                                                      |    |     |
| GB 4806.7-2016  |             |             | X                                                      |    |     |
| GB 4806.9-2016  |             |             |                                                        |    | X   |
| GB 4806.10-2016 | X           |             |                                                        |    |     |
| GB 4806.11-2016 |             | X           |                                                        |    |     |

## 10 废弃处理

### 包装

- 包装材料（纸板、PE 塑料薄膜和 EPS 泡沫塑料）都有标记，应循环利用并按环保要求进行废弃处理。

### 拆卸

- 断开设备电源。对于固定安装的设备，应由获得许可的电工来进行拆卸！

### 安全

- 为避免因不按规定使用、特别是因儿童玩耍而造成事故，应使其无法使用。
- 从插座中拔出插头或由电工拆下电气接头。然后切断设备上的电缆。

### 废弃处理

- 旧设备并非没有价值的废品。通过适当的废弃处理方式可重新利用废旧设备上的原材料。
- 设备的铭牌上标有  符号。这表示不允许将其丢弃到普通生活垃圾中去。
- 必须根据当地有关垃圾处理的规定进行处理。请联系您所在市政部门的相关机构、当地生活垃圾回收站或您购买设备的经销商，以获得有关本产品处理、利用及再利用的详细信息。

# 11 索引

## 符号

|                     |    |
|---------------------|----|
| OptiClean.....      | 15 |
| 安全.....             | 19 |
| 安全关闭.....           | 16 |
| 安全提示                |    |
| 常规.....             | 4  |
| 包装.....             | 19 |
| 保养和维护.....          | 15 |
| 备注.....             | 21 |
| 擦拭保护.....           | 13 |
| 操作和显示元件.....        | 8  |
| 按键.....             | 8  |
| 显示.....             | 8  |
| 拆卸.....             | 19 |
| 产品号 ( FN ) .....    | 7  |
| 产品数据页.....          | 18 |
| 定时器.....            | 12 |
| 设置.....             | 12 |
| 提前结束.....           | 13 |
| 修改.....             | 12 |
| 多功能按键.....          | 10 |
| 儿童安全锁.....          | 13 |
| 关闭.....             | 13 |
| 接通.....             | 13 |
| 在儿童安全锁激活情况下的操作..... | 13 |
| 废弃处理.....           | 19 |
| 服务& 技术支持.....       | 23 |
| 符号.....             | 4  |
| 恢复功能.....           | 11 |
| 技术问题.....           | 23 |
| 煎烤温度概览.....         | 9  |
| 接通时间.....           | 11 |
| 多个接通时间.....         | 12 |
| 设置.....             | 11 |
| 提前关闭.....           | 11 |
| 修改.....             | 11 |
| 已结束.....            | 12 |
| 接线标示牌.....          | 7  |
| 烤盘                  |    |
| 关闭.....             | 9  |
| 设定.....             | 9  |
| 快速参考卡片.....         | 24 |
| 类型.....             | 2  |
| 配件.....             | 17 |
| 烹饪暂停.....           | 10 |
| 桥接功能.....           | 9  |
| 关闭.....             | 10 |
| 接通.....             | 9  |

## 设备

|                |    |
|----------------|----|
| 启动和关闭.....     | 8  |
| 设备特有的安全提示..... | 4  |
| 食品接触用.....     | 18 |
| 使用说明.....      | 5  |
| 首次投入使用.....    | 7  |
| 随附的配件.....     | 7  |
| 型号.....        | 2  |
| 型号名称.....      | 2  |
| 型号铭牌在哪里? ..... | 7  |
| 延长保修.....      | 23 |
| 用户设定.....      | 14 |
| 更改.....        | 14 |
| 提前关闭.....      | 15 |
| 有效范围.....      | 2  |
| 余温显示.....      | 9  |
| 自行排除故障.....    | 16 |

12 备注



## 13 服务 & 技术支持



在《排除故障》一章中介绍了有关排除较小运行故障的重要提示。根据这些提示，您可以无需技术人员上门服务，从而节省由此可能产生的费用。

V-ZUG 保修信息见 [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → 服务

→ 保修信息。请仔细阅读。

请立即注册您的 V-ZUG 设备：

- 在线通过 [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → 服务 → 保修注册，或
- 通过随附的注册卡。

设备保修期间您将会在可能出现故障的情况下享受到最佳服务。注册时您需要提供序列号（SN）以及设备名称。这些信息您可在设备的铭牌上找到。

我的设备信息：

SN：\_\_\_\_\_ 设备：\_\_\_\_\_

如您想联系 V-ZUG，则请您准备好此设备信息随时备用。十分感谢。

型号铭牌位于铁板烧底部。

### 您的维修委托

在网站 [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → 服务 → 服务号码下您可找到离您最近的 V-ZUG 服务中心电话号码。

### 技术问题，配件，延长保修

V-ZUG 也很乐意帮助您解答一般性行政及技术咨询、接受配件和备件订购或协助您了解进一步的服务合同信息。

# 快速参考卡片

请首先阅读操作说明书中的安全提示！

## 接通设备

- ▶ 按住按键  1 秒钟。

## 设定烤盘

- ▶ 点击所需烤盘的滑块或滑动以设定煎烤温度。

## 关闭烤盘

- ▶ 点击滑块 «一»。

## 关断设备

- ▶ 点击按钮 .



1017507-R04

